

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских
Социалистических Республик и Правитель-
ством Гвинейской Республики о воздушном
сообщении.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Гвинейской Республики, желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения, назначили для этой цели своих полномочных представителей, которые согласились о нижеследующем:

Статья I

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, перечисленные в Приложении I к настоящему Соглашению, в целях установления предусмотренных в нем воздушных линий (именуемых в дальнейшем "договорные линии").

Статья 2

1. Эксплуатация любой из договорных линий может быть начата немедленно после того, как каждая из Договаривающихся Сторон назначит одно свое авиапредприятие для эксплуатации этих линий и эти авиапредприятия заключат между собой соглашение относительно условий эксплуатации договорных линий.

2. Все технические и коммерческие вопросы, связанные с полетами воздушных судов и перевозками пассажиров, багажа, грузов и почты по договорным линиям, а также все вопросы, касающиеся коммерческого сотрудничества, в частности установление расписания, частоты движения, тарифов на перевозки, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядок финансовых расчетов, будут разрешены непосредственно авиапредприятиями, назначенными Договаривающимися Сторонами.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и ворота пролета государственных границ устанавливаются каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

Статья 3

Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право временно отменить или взять назад права, указанные в приложении I к настоящему Соглашению, в любом случае, когда она не имеет удовлетворительных доказательств, что преимущественное владение или фактический контроль за авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной, осуществляется гражданами или органами этой Договаривающейся Стороны, или в случае несоблюдения назначенным авиапредприятием законов и правил, указанных в Статье 6 или невыполнения условий, по кото-

рым предоставляются права в соответствии с этим Соглашением.

Статья 4

1. Для обеспечения безопасности полетов по договорным линиям каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять воздушным судам другой Стороны необходимые средства радио, светотехнического, метеорологического и другого обслуживания, требуемого для выполнения этих полетов, а также сообщать другой Договаривающейся Стороне данные этих средств и сведения об основных и запасных аэродромах, где могут быть произведены посадки, и о маршруте полетов в пределах своей территории.

2. Вопросы, связанные с обеспечением безопасности полетов и с ответственностью Договаривающихся Сторон относительно выполнения полетов, будут оговорены в Приложении 2 к настоящему Соглашению и будут находиться в компетенции ведомств гражданской авиации Договаривающихся Сторон. Все изменения и поправки к этому Приложению могут быть произведены в дальнейшем в письменном виде по согласованию между упомянутыми ведомствами гражданской авиации.

3. а) Приложение I и маршруты, указанные в таблицах I и II приложения I могут быть изменены по договоренности между Договаривающимися Сторонами в пределах всего срока действия настоящего Соглашения;

б) Консультации относительно таких изменений должны начаться в течение 60 дней от даты представления соответствующего запроса одной из Договаривающихся Сторон и могут проводиться непосредственно между ведомствами гражданской авиации обеих Договаривающихся Сторон;

в) Изменения маршрутов указанных в таблицах I и II Приложения I будут временно применяться, как только будет достигнута договоренность по этому вопросу между ведомствами гражданской авиации и войдут в силу окончательно, как только они будут подтверждены обменом дипломатическими нотами между Договаривающимися Сторонами.

4. Приложения к настоящему Соглашению рассматриваются как неотъемлемая часть этого Соглашения и всякие ссылки на Соглашение относятся также и к его Приложениям, если не будет предусмотрено иначе.

Статья 5

1. Горючее, смазочные материалы, запасные части и прочие материалы, доставленные или доставляемые авиапредприятием, назначенным одной Договаривающейся Стороной на территорию другой Договаривающейся Стороны исключительно для своих эксплуатационных нужд, освобождаются от таможенных пошлин, налогов и иных сборов во время хранения на территории этой Договаривающейся Стороны.

2. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях, а также запасы горючего и смазочных материалов, запасные части, снаряжение и продовольствие, находящиеся на борту воздушного судна авиапредприятия, назначенного одной Договаривающейся Стороной, будут освобождены на территории другой Договаривающейся Стороны от обложения таможенными, инспекционными и другими пошлинами и сборами даже в том случае, если указанные материалы будут использоваться этими воздушными судами во время полета на этой территории, но за исключением тех случаев, когда они будут отчуждаться на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6.

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие вход и выход с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию и навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятий, назначенных другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие или отправление с ее территории пассажиров, экипажей или грузов воздушных судов, в частности, правила, регулирующие паспортные, таможенные, валютные и карантинные формальности, будут применяться к пассажирам, экипажам или грузам воздушных судов авиапредприятий, назначенных другой Договаривающейся Стороной, во время прибытия или отправления с территории этой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

1. Воздушные суда авиапредприятий, назначенных одной Договаривающейся Стороной, при полетах на территории другой Договаривающейся Стороны должны иметь установленные для международных полетов опознавательные знаки своих государств, свидетельства о регистрации, удостоверения о годности к полетам и другие установленные ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон судовые документы, а равно разрешения на радиоустановки. Пилоты и остальные члены экипажа должны иметь установленные свидетельства.

2. Все вышеуказанные документы, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, будут признаваться действительными на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8

1. В случае вынужденной посадки или происшествия с воздушным судном Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, Сторона, на территории которой имело место это происшествие, немедленно известит об этом другую Сторону, примет необходимые меры для расследования причин происшествия, а также окажет неотложные меры помощи лицам экипажа и пассажирам, если они пострадали при происшествии, и обеспечит сохранность находящихся на этом воздушном судне почты, багажа и грузов.

2. Сторона, ведущая расследование происшествия, обязана проинформировать другую Сторону о его результатах, а Сторона, которой принадлежит воздушное судно, будет иметь право назначить своих наблюдателей, которые будут присутствовать при расследовании происшествия.

Статья 9

1. Для согласования вопросов воздушных перевозок и обслуживания воздушных судов Договаривающиеся Стороны предоставляют авиапредприятиям, фактически эксплуатирующим договорные линии, право иметь необходимых представителей и их помощников в аэропортах на территории другой Стороны в равном количестве.

2. Указанные в настоящей Статье представители, их помощники, а также члены экипажей воздушных судов авиапредприятий, назначенных Договаривающейся Стороной, должны быть гражданами Договаривающихся Сторон.

Статья 10

1. Договаривающиеся Стороны будут стремиться разрешить путем непосредственных переговоров все разногласия касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, которые возникнут между ними.

2. Если такие переговоры не приведут к положительному результату, обе Договаривающиеся Стороны имеют право изменить или отозвать по обоюдному согласию права, предусмотренные в настоящем Соглашении.

Статья II

Настоящее Соглашение временно вступает в силу со дня его подписания и окончательно вступит в силу со дня обмена дипломатическими нотами.

Соглашение будет действовать до истечения шестимесячного срока после вручения одной договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне уведомления о прекращении.

Совершено в городе Москве 14 января 1962 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

По уполномочию
Правительства Гвинейской
Республики

Е.Логинов

Диалло Секу ЯЯ

Верно:

ПРИЛОЖЕНИЕ I

к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинеической Республики о воздушном сообщении

1. Авиапредприятие, назначенное Правительством Союза Советских Социалистических Республик для эксплуатации воздушных линий по маршрутам, указанным в Таблице I настоящего Приложения является Главное управление гражданского воздушного флота при Совете Министров СССР (Аэрофлот).

2. Авиапредприятием, назначенным Правительством Гвинеической Республики для эксплуатации воздушных линий по маршрутам, указанным в Таблице 2 настоящего Приложения является Эр Гвине.

3. В целях эксплуатации воздушных линий по маршрутам, указанным в Таблице I настоящего Приложения назначенное Советское авиапредприятие будет иметь на территории Гвинеической Республики право посадок воздушных судов с техническими и коммерческими целями, а также использования на вышеуказанных маршрутах аэродромов и запасных средств в пунктах, указанных в Таблице I.

4. В целях эксплуатации воздушных линий по маршрутам, указанным в Таблице 2 настоящего Приложения назначенное Гвинеическое предприятие будет иметь на территории Советского Союза право посадок воздушных судов с техническими и коммерческими целями, а также использования на вышеуказанных маршрутах аэродромов и запасных средств в пунктах указанных в Таблице 2.

5. а) Аэрофлот будет иметь право осуществлять международные перевозки с правом погрузки и выгрузки в пунктах на территории Гвинеической Республики указанных в Таблице I начатые в СССР или предназначенные для СССР.

б) Эр Гвине будет иметь право осуществлять международные перевозки с правом погрузки и выгрузки в пунктах на территории Советского Союза, указанных в Таблице 2, начатые в Гвинеической Республике или предназначенные для Гвинеической Республики.

в) Аэрофлот будет иметь право осуществлять международные перевозки с правом погрузки и выгрузки в пунктах на маршрутах, указанных в таблице I, на территории Гвинеической Республики начатые за пределами Гвинеической Республики или предназначенные для этих пунктов.

г) Эр Гвине будет иметь право осуществлять международные перевозки с правом погрузки и выгрузки в пунктах на маршрутах указанных в таблице 2 на территории Советского Союза начатые за пределами Советского Союза или предназначенные для этих пунктов.

ДОГОВОРНЫЕ ЛИНИИ

ТАБЛИЦА 1
ДЛЯ СОВЕТСКИХ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ

Москва - Конакри и далее в третьи страны через пограничные пункты в Гвинейской Республике в районе Бенти и районе Сигири туда и обратно.

ТАБЛИЦА 2
ДЛЯ ГВИНЕЙСКИХ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ

Конакри - Москва и далее в третьи страны через пограничные пункты СССР - Алитус и Малая Добрынь туда и обратно.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской Республики о воздушном сообщении.

В соответствии со Статьей 4 указанного Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской Республики Главное управление гражданского воздушного флота при Совете Министров СССР и Управление Гражданской авиации Гвинейской Республики обязываются руководствоваться следующими положениями:

1. Информация, необходимая для руководства полетами воздушных судов, будет передаваться соответствующим станциям диспетчерской службы.

2. Летные экипажи будут обеспечиваться письменными сводками и устной информацией относительно условий погоды по всей линии и сведениями относительно состояния аэродромов и навигационных средств, необходимых для выполнения полетов.

3. Перед вылетом пилот обязан представить план полета на утверждение соответствующим станциям диспетчерской службы.

4. Полеты будут выполняться в соответствии с утвержденным таким образом планом полета. Изменения этого плана полета допускаются только с разрешения соответствующей инстанции диспетчерской службы, если только не возникнут чрезвычайные обстоятельства, требующие принятия немедленных мер. В этом случае соответствующая инстанция диспетчерской службы будет как можно быстрее извещаться об отклонении от плана полета.

5. Воздушные суда будут непрерывно прослушивать частоту передачи соответствующей инстанции диспетчерской службы и будут готовыми к передаче на частоте приема этой инстанции. Связь будет, по возможности, осуществляться по радиотелефону на русском или английском языке при работе с инстанциями в Советском Союзе и на французском или английском языках при работе с инстанциями в Гвинее. В случае невозможности осуществлять связь по радиотелефону, будет использоваться радиотелеграфная связь по международному Ш-коду.

6. Авиапредприятия, назначенные каждой из Договаривающихся Сторон, будут извещаться соответствующими инстанциями диспетчерской службы о метеорологических условиях в соответ-

ствующих аэропортах, где разрешена посадка воздушных судов.

7. Специальные полеты по договорным линиям воздушных судов авиапредприятий, назначенных каждой из Договаривающихся Сторон, будут выполняться после представления соответствующим авиапредприятием предварительной заявки; эта заявка должна быть подана по крайней мере за 24 часа до вылета воздушного судна.

8. В целях обмена информацией, необходимой для выполнения полетов и руководства воздушным движением, между конечными аэродромами договорных линий, а также между промежуточными аэродромами посадки, расположенными на договорных линиях в пределах территории каждой из Договаривающихся Сторон, будут приняты меры по установлению прямой двусторонней радиосвязи.

Указанная выше радиосвязь может быть также использована для обмена корреспонденцией между авиапредприятиями, обеспечивающей регулярность и благоприятное осуществление воздушных сообщений, устанавливаемых Соглашением между Договаривающимися Сторонами.

9. Сборы и другие виды оплаты за пользование на территории каждой Договаривающейся Стороны аэропортами, их сооружениями и техническими средствами будут взиматься с авиапредприятий, назначенных другой Договаривающейся Стороной, в соответствии с официально установленными и действующими на этой территории сборами и тарифами.

10. Все изменения настоящего Приложения могут производиться в письменном виде по согласованию между Главным управлением гражданского воздушного флота при Совете Министров СССР и Главным управлением гражданской авиации Гвинейской Республики.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

к Соглашению между Аэрофлотом и Эр Гвине
от 14 января 1962 года

Функции
Обслуживающей
Стороны.

I.I. Обслуживающая Сторона без предварительного запроса и в соответствии с инструкцией Эксплуатирующей Стороны по техническому обслуживанию будет предоставлять технические средства обслуживания, перечисленные ниже, для воздушных судов Эксплуатирующей Стороны при полетах по расписанию в основные и запасные аэропорты, расположенные на договорных линиях.

I.I.1. Предоставлять наземную электросиловую установку для запуска самолетных двигателей и для необходимого функционирования авиационных наземных служб.

I.I.2. Предоставлять рабочую силу и необходимые средства по требованию представителя Эксплуатирующей Стороны для заправки и слива горючего и для наполнения и слива излишнего количества горючего и смазочных материалов в соответствии с требованиями Эксплуатирующей Стороны. Предоставить помещение для размещения такого количества масел и жидкостей Эксплуатирующей Стороны, какое может потребоваться.

Обеспечивать проведение качественной проверки горючего для заправки самолета и во время ее в соответствии с требованиями Эксплуатирующей Стороны, включая проверку горючего в резервуарах в соответствии со спецификацией. Стороны обмениваются своими инструкциями с порядке проверки качества горючего.

I.I.3. Обслуживать самолетные туалеты.

I.I.4. Обеспечивать, при необходимости, заправку сжатым воздухом и заправку гидросмесью.

I.I.5. Содержать наземное оборудование, предоставленное Эксплуатирующей Стороной для выполнения вышеупомянутого обслуживания, в соответствии с требованиями представителя Эксплуатирующей Стороны.

1.1.6. Предоставлять Эксплуатирующей Стороне складское помещение, необходимое для хранения ввозимых беспошлинно запасных частей и оборудования, предназначенного для обслуживания самолетов. Оформлять необходимую документацию, связанную с получением и расходом деталей и запасных частей на самолеты, в соответствии с таможенными правилами, действующими в аэропортах Сторон.

1.1.7. Предоставлять средства для зарядки аккумуляторов и проводить зарядку аккумуляторов в соответствии с технической инструкцией Эксплуатирующей Стороны по зарядке и уходу за аккумуляторами.

1.1.8. При необходимости проводить антиобледенительные мероприятия.

1.1.9. Предоставлять квалифицированных авиамехаников для исправления дефектов, требующих затраты времени не более трех человеко-часов, на рейс.

1.1.10. Предоставлять ангары для самолетов Эксплуатирующей Стороны при необходимости устранения больших дефектов. По требованию Эксплуатирующей Стороны покрывать самолет чехлами.

1.2. Обслуживающая Сторона также предоставит вышеупомянутые технические средства воздушным судам Эксплуатирующей Стороны при полетах вне расписания в указанных аэропортах, при условии, что дано приемлемое предварительное предупреждение.

1.3. Обслуживающая Сторона будет предоставлять по заявкам Эксплуатирующей Стороны авиационное горючее и гидрометанол.

Оплата

2.1. Если обе Стороны будут совершать одинаковое количество рейсов по договорным линиям, то средства обслуживания, указанные в пунктах 1.1 и 1.2 настоящего Приложения, будут предоставляться Обслуживающей Стороной Эксплуатирующей стороне бесплатно.